

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

# SANTIAGO DEL ESTERO

96

LA CEJA

Maestro *María F. J. de Carrea* Escuela *43*

Fojas *27*

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Escuela N.º 43.

Follore Argentino

1921



**FOJA SIN  
NÚMERO DE  
FOLIACIÓN**



LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Supersticiones relativas a faenas rurales*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *La Beja*  
 Escuela Nacional N° *403*  
 Nombre del maestro *María de J. de Torres*  
 Persona que la narró *Juana Diaz*  
 Edad de esta persona *58 años*  
 Saben que la conocen otras personas?  
 Otros datos

Firma del maestro remitente  
*María de J. de Torres*

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don .....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Para ahuyentar o mejor dicho matar las hitas en los nidos de gallina y de pavos, se quema aji uchukita (aji del monte) el humo que este desprende al quemar es tan fuerte que ahoga a las hitas.

Las hojas de hediondilla también matan las hitas, colocadas en los nidos de gallinas.

El moquillo de las gallinas, pollo, etc se cura sacándoles todas las plumas de la cola y poniéndoles una atravesada en el cogote.

Para quitar la chuequera a las gallinas se hace un collar de marlos (rebajos) y se les ata en el pescuezo.



Para conseguir que el ganado vacuno baje de día a la bebida, durante la noche se pone un espartajo en la puerta de la refusa.

Para evitar que hagan daño en los cercos, las vacas, se les pone un tramazo en el pezuño, el que consiste en un palo formando horqueta.

Cuando la parición del ganado cabrío es abundante en hembras, anuncia prosperidad para el dueño de la estancia.

El carancho es un ave útil para el campesino, con su vuelo le sirve de guía para ir en busca de la hacienda caída, ya por estar embichada o amuerta.

Para evitar que la hacienda coma "njoj" (yuyo venenoso) se le frota los dientes con las hojas de dicha planta y en seguida con las mismas hojas se hace humo quemándolos en un asna, este humo se hace absorber a los animales.

El moquillo de los caballos se cura quemando trajos viejos y sucios, haciéndolos absorber este humo y poniéndolos unta con sal detrás de las orejas.

Cuando hay muchos sapos en las fuentes, charcas, etc. es mejor la cosecha.

Para curar la carra del caballo, se muelen las puntas de las hojas de palancho, mezcladas con sal y se refriega en la parte enferma.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. Costumbres Tradicio-  
nals - Matrimonios

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja

Escuela Nacional N° 43

Nombre del maestro Maria P. J. de Borra

Persona que la narró Jacueta Ygnardes

Edad de esta persona 65 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Firma del maestro remitente  
Maria P. J. de Borra

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

En Uspianida, localidad distante pocas leguas de esta ciudad, se festeja un matrimonio en la forma siguiente:

Las familias del novio y de la novia preparan la boda, cada una por su cuenta, mientras los novios han ido al "Pueblo" a casarse por la Iglesia. Para la novia se elige el caballo más piullero, a fin de que en todo momento se la distingua.

La boda preparada consiste en un caldo sabroso hecho en galones de fierro (grandes ollas) un estofado con jamón, San rallado y azúcar, cabritos y chanchos, asados, tamberas "guaiteadas", grandes panes colocados en cates de tientos y para postre masitas y leche planchada (cocinada con

de a  
un es  
las  
cuero,  
hor guta  
abun  
buidad  
ampisi  
para  
ya  
guipo ve  
ofas de  
miting  
un as  
lo a  
uird tra  
ber este  
detras  
tas, cha  
uelen  
mezcla  
parte



Llama de Jugo). La boda está lista; los novios anuncian su llegada con cohetes que fuerzan a medida que se acercan a la casa. Ellos (los novios) van rodeados de los acompañantes y cubiertos con pañuelos chinoscos de algodón, atados en cuatro cañas, haciendo como varas de palis.

En su llegada son recibidos en la "Sala" de la dueña de estancia, donde piden la bendición a los padres de cada uno y en seguida empiezan a servirse "la boda" por turno regueroso, terminados lo cual empieza el baile al compás de violines, guitarras y bombo. Se baila durante todo el día y toda la noche para que los recién casados sean felices.

### "El angelito"

Cuando ha muerto un niño, "angelito" se busca una persona hábil para "pintarlo". La "pintura" del angelito consiste en vestirlo con túnica blanca, colocarle flores en las manos, en la boca y al rededor de la cabeza. En el centro de una pieza se pone una mesa cubierta con un género blanco, y allí se pone al "angelito pintado" rodeado de cuatro velas y todo cubierto de flores. Después empieza el "reza-baile", al compás de la música (violín y guitarra o bombo) se baila y se bebe durante toda la noche para que el "angelito" pueda volar más ligero al cielo.

**FOJA SIN  
NÚMERO DE  
FOLIACIÓN**





LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto Tradiciones populares  
Fábula

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Caba

Escuela Nacional N° 4.3

Nombre del maestro María F. Y. de Correa

Persona que la narró Manuel Quejero

Edad de esta persona 65 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos.....

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

María A. Y. de Correa  
Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

El zuri y la yuta.  
 El zuri andaba festejando a la yuta y pa-  
 ra poder conocerla mejor, pues un  
 baile, al que fueron invitadas varias  
 niñas, entre ellas la señorita carai-  
 puca, el músico era Don Juan (el  
 zorro). Salio' a bailar Don Zuri  
 con una de las niñas, mientras la  
 Yuta estaba sentada, largando su ves-  
 tido por el suelo. En la vuelta que  
 pegó el zuri bailando, le pisó el  
 vestido. La la yuta, está enojada le  
 dice: "Uyarii hivanito (1)  
 Pochon kari  
 Pifun botija  
 canillasnin leus Kaspi"

Human pampa-tasi  
Imaac saruas llallinki?"

El zuri ofendido,  
dióse vuelta y respondió a la yuta:  
"¡Lo creí fue era bosta i vaca!"

Moralaja: "El que dice lo que  
quiere aye lo fue no fuere."

### El zuri y la garrapata.

Hicieron un desafío el zuri y la garrapata para  
correr carreras; el zuri atenido en sus tranco,  
barrancos no tuvo apuro por llegar primero  
a la raya marcada, mientras tanto la  
garrapata iba a toda prisa por la  
plancha de las carreras. Ya en la mitad  
de la caucha, la garrapata salta y  
se prende en la parte trasera del señor  
zuri sin que éste lo sintiera. Llegar  
caldela raya el zuri, y antes fue él pisara  
los pies en ella, la garrapata se despen  
de ~~de~~ su escondite y da un salto  
ganando la carrera al señor zuri.

Moralaja: "No te fies tanto de  
tus fuerzas."

(1) Ciga mocito

De poncho gris

Cráste como botija

Camillas como palo liso

Cabeza como doca del monte

Por qué pasa pisándose?





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Nombre con que vulgarmente se designa a los animales y plantas.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Beja
Escuela Nacional N° 43
Nombre del maestro María P. Y. de Correa
Persona que la narró Rufina Viegara
Edad de esta persona 78 años
Sabén que la conocen otras personas? Si
Otros datos

Firma del maestro remitente
María P. Y. de Correa

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

- Asno - jumento (n. vulgar.)
Loruno - Aniatuya i pishilinga (..)
Cazoruela - Sacha-cabra
Guana - Carai-puca.
Lapo - Ampatu
Botuga - Hualu y ruomi-ampatu
Carancho - Caranchi-lanchi.
Cuervo - Pala-pala.
Avestruz - Luri.
Pirincho - Bubiata y machilo
Grillo - Chilicote
Benteveo - Quetubi y quetubi.
Zorzal - Chalchalero.
Crispa colorada - "Pala-puca."
Lagartija - Verdugo - utu-utu.
Perdiz - Juta } Cordo - Huviri (n. vulgar.)

did,
d.
que
para
ranco
brimer
la
r la
idad
señor
lega cer
siera
spru
lto
to de

Plantas.

Mastuerzo — urutuf-chaking- (n. vulgar)  
 simcho blanco — trachairá " "  
 algarobilla — lokorté " "  
 palan — palan — palancho " "  
 picingallo — maíz pishinguita  
 algarrobo negro — taco-yana  
 " blanco — yuray-taco  
 quebracho blanco — quebrachu yuray  
 " colorado — quebrachu-puca  
 ají silvestre — uchukita  
 tomal pequeño — Rhisca-loro

Fiel:

Padre

Fiel

Padre





LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto: *Canciones populares.  
(Confesión de un ladrón)*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

*María A. de Torres*

Firma del maestro remitente

Localidad *La Ceja*  
 Escuela Nacional N° *43*  
 Nombre del maestro *María A. de Torres*  
 Persona que la narró *Manuel Quejro*  
 Edad de esta persona *65 años*  
 Saben que la conocen otras personas? *Si*  
 Otros datos.....

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Fiel: "Me acusó mi padre santo  
 que he sido y soy muy vatero  
 que a un ministro en el altar  
 lo dejé ayer sin sombrero."

Padre: Explicate, no te entiendo  
 que me interese el saber  
 para asegurar el mío  
 donde no lo puedas ver.

Fiel - Me acusó mi padre santo  
 en una cierta ocasión  
 al descuido de una señora  
 le arrebaté el peineterón.

Padre: Dime hijo si lo llevastes

con la intención de volver  
De con la resolución  
De quedarte vos con él.

Fiel - has espaldas volví luego.  
Y que a ellos anduve tan listo  
ha dueño del peinetón  
Y hasta agora no me ha visto.

Padre }  
Es oficio y ser ladrón?  
Que oficio tan arraigado  
Que te han traído a estos lugares  
Por ocultar tus pecados.

Fiel: Me acuso mi padre tanto  
Que a otro hombre igual a nos  
Le pegué una puntalada  
Por interés de un reloj.

Padre: Ese hombre que tú me dices  
No sabes si de la herida  
Ha quedado postrado inútil  
o habrá perdido la vida?

Fiel - Yo supongo fue asesino  
Aunque no lo he preguntado  
Para mí no es el primero  
De lo que yo he despachado.

Padre: Eso y más muchos habrás hecho  
con tus manos criminales  
Por agenciarte de un peso  
De algunos medios reales.

Fiel - los domingos voy a misa





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: .....

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente

Localidad .....

Escuela Nacional N° .....

Nombre del maestro .....

Persona que la narró .....

Edad de esta persona .....

Saben que la conocen otras personas? .....

Otros datos .....

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don .....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

(sigue)

Y tengo por devoción  
de robar las vinajeras  
Y así puedo hasta el copón.

Padre: Que mi los vasos sagrados  
están libres para vos  
Maldita! cómo profanas  
la santa iglesia de Dios

Peel: Padre yo ahora estoy contento  
Solo me falta el llevar  
Unos medios es preciso  
Que usted me los ha de dar.

Padre: Siquiera unos par de pesos  
te puedo proporcionar

Que en dándotelo a vos  
me quedo sin medio real.

Fiel - Con eso nada remedio  
Que por fuerza me ha de dar  
Doscientos pesos lo menos  
sin moverse del lugar.

Padre: Me pones en un aprieto  
Pero por servirte a vos  
siquiera pa que lo empene,  
te daré este mi reloj.

Fiel - Por ser de oro lo recibo  
Pero hai ser con condición  
Al reloj junto conmigo  
techele la bendición.

Padre: Absuelvo de culpa y pena  
Vayanse junto los dos  
Que en librándome por ahora  
Daré mil gracias a Dios.

Para  
al  
ga  
león  
sa

cuando  
pa  
h  
cor  
sa  
da  
la





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Supersticiones relatos  
mas a juegos.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Teja  
 Escuela Nacional N° 43  
 Nombre del maestro María A. J. de Borra  
 Persona que la narró Felipe Navarro  
 Edad de esta persona 50 años  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos.....

María A. J. de Borra  
Firma del maestro remitente

.....Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Riñas de gallos.  
 Para poder ganar la riña y hacer huir al contrario, se untan las alas del gallo con grasa de zorro.  
 Con el mismo objeto, se les unta grasa de gavián.

Carreras.  
 Cuando van a correr carreras dos caballos, los partidarios de uno de ellos, hacen un hoyo en la cancha del lado que va a correr el contrario y entierran en él un sapo. El sapo enterrado le quita la velocidad al caballo y tiene que perder la carrera.

## Juego de dados.

La mujer en estado de embarazo que juega a los dados, ganará siempre; es decir sacará la rifa.

## Juego de la Sandoga (naipes)

Las jugadoras de la Sandoga dicen que ganan cuando juegan con dinero prestado, pero tiene que ser prestado de buena gana.





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: CanCIONES POPU-  
LARES.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja  
 Escuela Nacional N° 43  
 Nombre del maestro Maria A. J. de Correa  
 Persona que la narró Manuel Orejero  
 Edad de esta persona 65 años  
 Saben que la conocen otras personas?  
 Otros datos

---

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don .....

Firma del maestro remitente  
Maria A. J. de Correa

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

"La palomita"

Yo crié una palomita  
 Para mi divertimento  
 Ella tuvo el sufrimiento  
 Volar dejarme solito  
 Conforme crió sus alitas  
 Pegó un volido y se fue  
 A otra rama que yo sí  
 Se fue a sentar esa ingrata.  
 Esos recuerdos me matan  
 Que jamás me olvidaré.

Y la sentí sobre tarde  
 Que en otra rama cantaba  
 A mí qué pena me daba  
 Que jamás podré olvidar.  
 Ese pago quiso darme

Porque se vió edolatrada  
Yo jamás había pensado  
Que a otras ramas se hubiera ido  
Ya la hubiera desalado.

Un día a la madrugada  
Al llevarle de comer  
Y cuando la juí a ver  
La hallé que se había volado  
Como me había pasionado  
Quiso darme este pesar  
Anda migrata que has de hallar  
Que otro te haga padecer  
Y cuando fueras volver  
A mí no me has de encontrar.

La rama en fue te sentastes  
Desde el día en fue te fuistes  
Ay! como no me quisistes  
El sol ya te la ha recado  
Que por haberte burlado  
En jaula la hice pedazos  
Porque estaba de embargo  
No la fuise en mi presencia  
Por mala correspondencia  
No volverás a mis brazos.

(fin)





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto *Adivinanzas*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *La Ceja*

Escuela Nacional N° *# 3*

Nombre del maestro *María A. Yde Lora*

Persona que la narró *Juana Diaz*

Edad de esta persona *58 años*

Saben que la conocen otras personas? *Si*

Otros datos *—*

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Firma del maestro remitente  
*María A. Yde Lora*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*Arca cerrada de buen parecer,  
que ningún carpintero la sabe hacer.  
(La mujer)*

*Es algo que el que lo hace lo vende, el  
que lo compra, no lo usa y el que lo  
usa, no lo ve.  
(Cajón de muertos)*

*Mi madre tiene una sábana que no  
la puede doblar, mi hermana un  
espejo y no se puede mirar, y  
mi hermano tanto dinero que no  
lo puede contar.  
(El cielo, el sol y las estrellas)*

Porque se vió edolatrada  
Yo jamás había pensado  
Que a otras ramas se hubiera ido  
Ya la hubiera desalado.

Un día a la madrugada  
Al llevarle de comer  
Y cuando la juí a ver  
La hallé que se había volado  
Como me había pasionado  
Quiso darme este pesar  
Anda ingrata que has de hallar  
Que otro te haga padecer  
Y cuando fueras volver  
A mí no me has de encontrar.

La rama en fue te sentastes  
Desde el día en fue te fuistes  
Ay! como no me quisistes  
El sol ya te la ha secado  
Que por haberte burlado  
Fu jaula la hice pedazos  
Porque estaba de embargo  
No la fuise en mi presencia  
Por mala correspondencia  
No volverás a mis brazos.

(fin)





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto *Adivinanzas.*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *La Ceja*

Escuela Nacional N° *43*

Nombre del maestro *María F. J. de Correa*

Persona que la narró *Manuel Ovejero*

Edad de esta persona *65 años*

Saben que la conocen otras personas? *Si*

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Firma del maestro remitente  
*María F. J. de Correa*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*Ella que viene  
Lo que le prendo.  
Ella que se echía  
Lo que le prendo.  
(La comida.)*

*Adivinanza, bonanza.  
Que no tiene tripas ni panza.  
(La Faba)*

*Muyus, muyus, chichun. "Dando vuelta, dando  
vuelta se embasaza."  
(El fusco.)*

*Ace fui al morite, hablé un palito, rajarlo no pude. (El pelo)  
Muyus, muyus. Dando vuelta, dando  
Jubacta Ichispau. vuelta orina blanco.  
(El molino.)*

orto  
gado.)  
  
viespas.)  
e rin  
  
ndito  
  
letras,  
lapicera  
mau.)  
  
hoy me  
lomas.  
guja)  
ra.)  
mi no  
e y el kapato,  
le hormiga)  
(ha  
ua y los diant,  
use  
parauja)

Litricun, Litricun,  
Fiacus atarin.  
(El viento.)

Alico que lico, no tiene patas ni pico.  
(El huevo)

Se pone sobre la mesa  
Se reparte y no se come  
Sin cuchillo se corta  
No es pan, queso, ni tosta.  
(El naipe.)

La madre redonda,  
El padre barbudo,  
Los hijos menudos,  
La chinita va y viene.  
(El horno, la escoba,  
el pan y la pala.)

Entre dos paredes blancas,  
Está un buey colorado.  
(La lengua)

Seiatero andadores  
Dos miradores  
Dos palos parados  
Un quitamoscas.  
(El buey.)

En blancos panales nació  
En verde me cautivé  
Tantos fueron mis pecares  
Que amarilla me quedé.  
(La naranja)

Don  
señor  
su  
curro  
Caso  
vita  
siste  
muy  
na  
tes  
tad  
dió  
estab  
boa  
a lo  
mi





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto Leyendas"El Crespin"

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La CochaEscuela Nacional N° 43Nombre del maestro María F. Y. de LoreaPersona que la narró Manuel OvejeroEdad de esta persona 65 añosSabén que la conocen otras personas? Si

Otros datos.....

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Don Crespin se sentía gravemente enfermo, la señora en compañía de varios vecinos estaba a su lado cuidándolo, cuando se presenta un enviado a invitarla para un baile en casa de una conadita. Ella acepta la invitación y empieza a prepararse para asistir al baile. Crespin como se sentía muy enfermo, casi moribundo, no reprochó nada a su esposa, pero los vecinos presen-tes la aconsejaron no fuera dado el estado del marido. Ella, indiferente respondió que no podía faltar al baile porque estaba comprometida y había dado su palabra; fuere al baile dejando a su marido y a los vecinos quienes no acababan de admirar a esta mujer sin cabeza.

Ya en el baile y en momentos que ella bailaba una gamba se presenta uno de los vecinos a darle la noticia del fallecimiento de Crespiu. La ingrata sigue bailando, diciendo antes: "Años van, años vienen lo fue tender que llorar."

De improviso, la uíful se convierte en un pájaro y sale volando de la pieza donde bailaban para ir a internarse en lo más espeso del monte, cantando con tono triste y quejumbroso: "Crespiu, Crespiu."

Cada los años a la entrada de la Primavera llora el negro pájaro diciendo: "Crespiu, Crespiu."

x  
h. p. D. M.

luna  
ta  
lu  
ci  
lu  
ci  
co  
L  
on  
to  
C





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto Supersticiones relativas a fenómenos de naturaleza viciosa.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja

Escuela Nacional N° 43

Nombre del maestro María F. J. de Torre

Persona que la narró Felisa Torres

Edad de esta persona 92 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Cuando la luna nueva aparece con las puntas hacia arriba, anuncia tiempo lluvioso.

Cuando la luna tiene un color rojizo, anuncia seca (sequía) larga.

Cuando la luna se la ve rodeada de un círculo rojizo es porque al siguiente día correrá viento, por lo general del norte.

En las mañanas de verano tempranas, ciertos días se ve una nube blanquizca cubriendo el lado por donde sale el sol (trasbarro le llama el campesino) es señal de que lloverá pronto y en a

Firma del maestro remitente  
María F. J. de Torre

ba  
cino  
de  
di  
" "  
De im  
pájaro  
caila  
má  
triste  
los a  
el  
iu"

abundancia. De esta señal se guía el paisano para alistar sus represas.

Las estrellas fugaces llamadas estrelaciones anuncian felicidad para quien las ve y a fin de conseguir esta felicidad se sigue el curso de ellas exclamando en silencio: "Si Dios te guía, dame suerte."

Para no hacerse sobre, es necesario mostrarle a la luna nueva una moneda, mejor si es de cinco centavos.

Una  
¡Quí  
Alm  
  
Una  
des  
ra  
en  
Eu





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Conocimientos populares*  
*"Frabalengüas"*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *La Beja*  
Escuela Nacional N° *13*  
Nombre del maestro *María A. J. de Correa*  
Persona que la narró *Juana Díaz*  
Edad de esta persona *58 años*  
Sabén que la conocen otras personas? *Si*  
Otros datos

*María A. J. de Correa*  
Firma del maestro remitente

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don .....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*Una tablita rayada, garlada, garlipitijada,  
¿Quién la desrayará, desgalará, desgarpitijará?  
Un buen desrayador, desgalarador, desgarpitijador  
será.*

*X*  
*Una tablita rayada y tarabinculada, el que la  
desraye y destarabincule, será un buen des-  
rayador y destarabinculador.*

*X*  
*En un platito rayado, comieron trigo tres tigres.  
En un platito rayado comieron trigo tres tigres.*  
*X*

*Sauo*  
*es.*  
*ridad*  
*man*  
*dame*  
*trav*  
*Ja,*



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja  
 Escuela Nacional N° 43  
 Nombre del maestro María A. J. de Correa  
 Persona que la narró Santos Diaz  
 Edad de esta persona 60 años  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos.....

Firma del maestro remitente  
María A. J. de Correa

..... Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Para la indigestión: Se muele un poco de uada fresca, una vez molida se la frie en grasa de vaca y se hace un emplasto, colocándolo entre dos pedazos de tela delgada; este emplasto se aplica en el estómago, bien caliente y por espacio de tres noches seguidas.

Para evitar las cicatrices: La tela fue cubre <sup>la cabeza</sup> el hueso de gallina por su interior se coloca uniendo los bordes de cualquier herida y tiene la propiedad de no dejar cicatriz.

Para la gonoreya: Se saca la raíz de la chilca, se la pela y pone a hervir, esta agua colada y fría se bebe cada vez que se tiene sed.

Para las inflamaciones de la garganta: Se hace



una infusión de hojas de malva, se cuele y se la toma tibia.

Para las erupciones cutáneas: Se hace hervir malva y cepa caballo, se le agrega un puñado de sal gruesa y un atado de afrecho de trigo; esta agua tibia y colada, se baña al enfermo durante nueve días seguidos.

Para la fiebre: La semilla de zapallo, masticada se reduce a una pasta con la que se fricciona todo el cuerpo y en especial la cabeza.

Para el dolor de cabeza: Se colocan hojas frescas de eucaliptus dentro de un sombrero y a éste se lo pone bien metido en la cabeza.

Para la pulmonía: Las hojas de atamisqui se machacan bien y se colocan en bolsitas a manera de cataplasmas, introducidas después en una agua hervida se aplican sobre el pulmón dolorido.

Para la disentería: Se hace una infusión de las hojas de verdolaga y se la toma en ayunas.

Para las lombrices: Se tuesta la semilla de zapallo y se la come todos los días en ayunas.

Para la detención de la orina: Se hace un té con hormigas negras y se lo bebe cada vez que haya sed.

Para la indigestión: Se fricciona el vientre con la saliva amarga y en seguida se aplica un trapo caliente.

Para curar radicalmente la pulmonía: Se le saca el hígado al zorrino, se lo pone a secar y una vez seco se lo reduce a polvo, con este polvo se prepara un té y se lo bebe diariamente.

Para curar el reumatismo: Con grasa de iguana se da fricciones todas las noches, en la parte atacada de reumatismo.

Para  
vieja  
sobre  
Para  
negro  
Para  
se  
y  
Para  
y en  
hu  
no



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto. Procedimientos y recetas para la curacion de enfermedades.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja

Escuela Nacional N° 43

Nombre del maestro Maria A. Y. de Correa

Persona que la narró Santo Diaz

Edad de esta persona 60 años

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Firma del maestro remitente Maria A. Y. de Correa

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Para el resfrió nasal: se toma un onarło (maglo) viejo, se lo fuenta por un extremo y se absorbe el humo que despidе.

Para facilitar el parto: se hace un té con la piel vieja de la víbora y se lo bebe frío.

Para el resfrió de pecho: se derrite grasa de gallinas, se embebe con ella un papel de astrago y se aplica caliente en el pecho.

Para el paradizo: se lava con agua caliente y en seguida se introduce el dedo en un hueco fresco abierto por uno de los extremos.



Para los juanetes: Se aplica todas las noches al acostarse unas blanchitas redondas de plomo, atadas con mucha fuerza.

Para la retención de la orina: Se aplican cataplasmas calientes hechos de alfalfa, sobre la vejiga.

Para las almorranas: Baño de asiento, en agua fresca recién sacado del pozo.

leua  
cas  
an  
leua  
dor  
te  
leua  
an  
leua  
de  
de  
leua



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto: Supersticiones relativas a animales

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad: La Ceja
Escuela Nacional N°: 43
Nombre del maestro: Maria A. Yde Correa
Persona que la narró: Manuel Ovejero
Edad de esta persona: 5 años
Sabén que la conocen otras personas?: Si
Otros datos:

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Cuando el cardenal canta en el patio de una casa, anuncia la visita de una persona ausente.

Cuando el gallo canta en la puerta de un dormitorio, con insistencia, anuncia la muerte del dueño de casa.

Cuando el picaflor entra a una habitación batiendo las alas anuncia visita de amigos y gran alegría.

Cuando una fulga pica en la palma de la mano, anuncia que se recibirá dinero.

Cuando el quipiliti (ave de gran tamaño pare

Maria A. Yde Correa

Firma del maestro remitente



cuando a la gallina merodea la casa y canta su triste "kui-pi-li-ti... ti... ti..." anuncia desgracias en la familia.

Las gallinas de Guinea, llamadas "guineas" tienen su grito "fo fue" anuncia ruina, atraso. para la familia fue los posee.

Cuando las avispas hacen su colmena en una casa habitada, anuncian que esa casa será abandonada por sus dueños.

Cuando las hormigas invaden una casa es porque esta será deshabitada pronto.

Cuando los ranos cantan anuncian lluvia.

Cuando la tortuga sale de su escondite, es porque va a llover.

Cuando la bala-puca hace su colmena en el techo de una casa habitada, morirá el jefe de la familia.

Cuando la carai-puca hace grandes provisiones de mistol, es porque el año no será muy bueno.

La grasa de la yuta, sirve para dar succión en las piernas a los niños de pechos, así caminarán pronto.

Lily  
al  
me  
bar  
me  
dic  
orig  
loq  
go  
m  
tea  
ma  
ro  
qu  
le



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Concurrencia Sabala  
res. Nombres de Lugares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja

Escuela Nacional N° 43

Nombre del maestro María F. J. de Torres

Persona que la narró Felisa Torres

Edad de esta persona 80 años

Saben que la conocen otras personas? .....

Otros datos .....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don .....

Firma del maestro remitente  
María F. J. de Torres

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Silípica: cuando se hacían los viajes en carretas, al pasar una tropa por el actual departamento Silípica, el tropero, viendo que iban lentos los bueyes, ordenó a los picameadores, los apuraron, uno de ellos respondió: "Si li pico" "Si li pico" y así es el origen del nombre de Silípica.

Copo: Durante las guerras civiles, cuando Santiago luchaba para independizarse del tucumán, en los límites con esta Provincia, tentaban de quitarle terreno, los tucumanos intraron y se hicieron dueños, pero luego fueron derrotados por los Santiaguinos quienes exclamaban: "Le copo, le copo" al tucumano, ese es el origen



del nombre del actual departamento Cops

Guasayán: Las tribus indígenas que habitaban lo que actualmente es el departamento Guasayán, vestían ricumbres de Guinica, Plaucasy en ello tiene<sup>en</sup> origen el nombre de Guasayán.

- Nombres de sitios -

Donde ahora es la calle "Pellegriini" en otra época se le llamaba "Barrio de la tala" porque en el centro había un tala inmenso a cuya sombra se pasaban horas agradables.

Donde actualmente es el Parque Aguirre y sus inmediaciones se le llamaba "Barrio de las lornitas" porque las barrancas del río Dulce eran muy altas, formando lomas bastante pronunciadas.

Para  
lo  
Re  
su  
Dolo  
m  
un  
Para  
enf  
car  
Para  
la  
vio  
Para  
ll



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto: Curanderismo

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Beja  
 Escuela Nacional N° 413  
 Nombre del maestro María A. J. de Borra  
 Persona que la narró Felisa Borra  
 Edad de esta persona 21 años  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos \_\_\_\_\_

Firma del maestro remitente

María A. J. de Borra

Sección Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Para curar el orzuelo: De mañana temprano se lo saluda al mortero diciendo: "Buen día Señor mortero, aquí le traigo un orzuelo para su consuelo."

Dolor de muelas: Se saca el rastro de la uña, se lo da vueltas y se pronuncia una oración.

Para el somambulismo: Se pone de cabeza al enfermo, el esqueleto de una cabeza de caballo.

Para la picadura de araña: Mientras duerme la persona picada, se le da música con violín y guitarra hasta que se despierte.

Para la picadura de víbora: Se marca el yuyo llamado ataco y se fricciona la parte



picada con él, no se extiende la pongoña.

Para el dolor de omelas: se hace andar por la cara de la enferma, la panza del sapo.

Para el "padróni" (dolor de estómago): se tiran los dedos de la mano friccionando los con mucha fuerza.

Para la mordeitura del perro: con el pelo quemado del perro que ha mordido, se cura la herida.

Heridas producidas con cuchillos: El paitano cura la herida con sangre del herido, es decir haciendo un fajo en cualquier parte y recogiendo un poco de la sangre derramada, aplica en la herida del contrario.

Cuando el caballo come "niój", en el momento que come se dice "Carajo" y se lo deja comer, así el "niój" no le hará nada.

Para que no le hagan daño las brujas al caballo de carrera, se le atan las patas con hilo colorado.

Y a  
No  
ya  
le  
A  
Se  
Re  
A  
Ch  
S  
Ch  
R



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto. Canciones populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja  
 Escuela Nacional N° 43  
 Nombre del maestro Maria A. J. de Correa  
 Persona que la narró Manuel Orejero  
 Edad de esta persona 65 años  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos \_\_\_\_\_

Firma del maestro remitente  
Maria A. J. de Correa

Sección Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Yo soy santiaguero  
 No niego mi nación  
 Ya prueba de ello  
 Televó en la copa de mi sombrero  
 Algarroba y mistol  
 &  
 Cuanto te voyas cuesta abajo  
 Recuerdos me le has de dar  
 A aquella rubia morocha  
 Que no la puedo olvidar  
 &  
 Las mujeres son como la cabiella  
 Que no fueren a uno solo  
 Sino a una cuadrilla.

x.



Vidalita

Rai rai rai rai rai rai  
Dile que me has visto  
Viditai  
De día sin gusto  
De noche sin sueño  
Triste sin consuelo.

x  
Rai rai ra rai rai rai  
Tos durmiendo en cama caliente  
Yo rodeado de las estrellas  
Viditai  
De día sin gusto  
De noche sin sueño.

x  
Rai rai rai rai rai rai  
Ay viditai porque te has enfado  
Rai. rai rai rai rai rai  
Ay viditai porque te has enfado

x  
Así es ingrata  
Así ha de ser  
Tos por tu mala cabeza  
Palistes a padecer  
¡Ay viditai porque te has  
enfado?

María A. S. de Lema  
Firma del maestro remitente

A. con  
violín  
una,  
aires.  
cast  
"C"  
Dau  
Casta  
Re  
y el  
ción



LEY 4874.

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto *Danzas populares.*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *La Ciza*Escuela Nacional N° *43*Nombre del maestro *María F. Y. de Correa*Persona que la narró *Manuel Ovejero*Edad de esta persona *65 años*Sabén que la conocen otras personas? *Si.*

Otros datos.....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*"Los aires."*

Al compás de la guitarra y el violín o del violín y el bombo o el acordeón, salen una, dos o tres parejas a bailar "los aires". Dan la primera vuelta tocando castañas y el músico canta:

"Aires y más aires y una vullita también."

Dan la segunda vuelta, siempre tocando las castañas y el músico canta:

"Aires y más aires y una relación también."

Se detiene la pareja, cesa la música y el joven dice a la niña, una relación:

María F. Y. de Correa

Firma del maestro remitente



"De lejos te estoy queriendo,  
De cerca con más razón  
Y el día fue no te veo,  
Se me parte el corazón.  
Otra vuelta de baile y responde la niña:  
"el pantalón de este joven  
parece un jardín de flores  
Porque los remiendos que tiene  
son de todas flores".

Pigue el baile: "aires y más aires y una vuel  
tita también". Aires y más aires y  
una relación también."

Joven:  
Quiero que me des el sí  
Quiero que me des el no  
Quiero que me des un sí  
si tú de ser tu dueño yo."

Niña:  
No te de dar el sí  
No te de dar el no  
Porque el mundo va dando vueltas  
No sé de quien será yo."

Da otra vuelta al  
compás de la música y termina el baile.

El ar  
que  
se  
an  
el a  
Jan  
Lia  
ya  
La  
rib  
La



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto

Supersticiones relativas  
a plantas.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad

La Ceja

Escuela Nacional N°

43

Nombre del maestro

María A. J. de Correa

Persona que la narró

Manuel Orejedo

Edad de esta persona

65 años

Sabén que la conocen otras personas?

Si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

El árbol llamado de la cruz (así se denomina por  
que todas sus ramas terminan en una cruz)  
se cubre de flores, en cualquier estación del  
año, solo cuando va a florecer.

El aquaribay es considerado como ruinoso para la  
familia que lo tenga en su casa.

La malva del cerro de olor bastante fuerte  
y desagradable, tiene la propiedad de  
ahuyentar las arañas y las víboras.

La carra lusa tiene la propiedad de atraer las  
víboras.

La sombra de Toro, cuando va a florecer, cie

Firma del maestro remitente  
María A. J. de Correa



ma sus hojas.

El algarrobo, duerme durante la noche, las hojas se cierran al caer la tarde y se abren al amanecer.

A la higuera se le hace una cruz en el tronco para que le salga el aire y no pueda hacer daño a las personas que se sientan debajo de ella.

Cuando las parras, los naranjos, los durazmos, las higueras, etc. dan cosecha abundantísima "están pesando" anuncian que el dueño de la casa fallecerá pronto.

La c  
No  
el h  
No

Cua

Noe  
el  
y e

el  
horm  
Par  
le



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Relaciones

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Ceja

Escuela Nacional N° 43

Nombre del maestro Maria F. Y. de Torres

Persona que la narró Por el dominio público

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Firma del maestro remitente  
Maria F. Y. de Torres

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

La cinta para ser cinta  
No ha de ser de dos colores  
El hombre para ser firme  
No ha de amar dos corazones.

Amaruras hi bebido  
Hasta la hiel he tomado  
No hay cosa más amarga  
Que fuer y no ser querido.

Cuando fui pasando por la puerta  
de tu casa  
Me tiraste con un limón  
el limón cayó en el suelo  
Y el zumo en el corazón.

Mira aquella nube negra  
Que ni llueve ni gotea  
Ahi me tiran tus amigos  
como ropa en la bates.

El pañuelo que me diste  
con el mio fueron dos  
Para fue me seque los ojos  
cuando lloré por vos.

Mirá aquella nube negra  
Que viene cubriendo el monte  
Ahi te llevo retratado  
Orejas de guardamonte.



El anillo que me diste  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que yo te tuve  
Fue de agua y se derramó.

Esta noche va llover  
Y mañana va haber barro  
Mete la mano al bolsillo  
Y convideme un cigarro.

Abrogame con tus alas  
Como la gallina al huevo  
Olvida' cosas pasadas  
Pa volverme a fuerer de nuevo.

Palomita de bajo el agua  
Vestido de Carmensi  
Agrede ti de perseguir  
Hasta que digas el sí.

Niña de los ojos negros  
Y de labios colorados  
Tu manita ha de ser  
mi suegra  
Y tus hermanos  
mis cuñados.

Todas las buenas mozas  
Son perseguidas  
Son perseguidas  
como los arbolitos  
De las hormigas  
De las hormigas.

Para fue' fuero la vida  
Si cada día la lloro  
Y si otro dichoso goza  
La prenda fue yo el adoro.

Mandarme a buscar la vida  
Si es delito el adorarte  
El amor que yo te tuve  
No lo onudes en otra parte.

Tantas idas y venidas  
bauto pasar por aquí  
Has de acabar los botines  
Tno has de gozar de mí.

Querer uno no es ninguno  
Querer dos es vanidad  
Engañar a tres o cuatros  
Es gracia y habilidad.

Yma pajta miranqui  
Campa yami Capus Kaiqui  
Sujta sujta munas pami  
Sincovita nanachiantko.

Yma viday munantichu  
Paloma que tenga dueño  
Sujta, Sujta munajtequi  
Pea de volver hasta  
el dueño.



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Fábula*  
*"La baraja y el vino"*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad: *La Ceja*  
Escuela Nacional N°: *43*  
Nombre del maestro: *María A. J. de Correa*  
Persona que la narró: *Manuel Cvejero*  
Edad de esta persona: *65 años*  
Sabén que la conocen otras personas? *Si*  
Otros datos:

Firma del maestro remitente  
*María A. J. de Correa*

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Dice que se va casar la baraja con el vino, hay  
verán dos calaveras que van a seguir sus des-  
tinos. "Ande los podé quitar  
sus costumbres en la vida  
comienzan a desnudar  
lo dejan como Dios crió"

Un día pelearon bien  
el vino le sacó en cara  
chi' ella robaba y saltaba  
Y era muy mala mujer.

Y lo echas a correr  
sin sentido ni potencias  
Buscando con quien pelear  
con valor y poca fuerza

ardoso.  
la vida  
arte  
este.  
las  
mi  
otras  
mi.  
quino  
lad  
ciatro  
dad.  
qui  
Kaigui  
s fami  
antio.  
tichu  
ena  
ajtiqiu  
hasta



Y le regaló un chamanto  
bebido y encendido  
Y le regaló un vestido  
De oro, copa, espada y basto.

Cabe tercio, cabe cuarto  
En esto lo despedazo  
Pensando no más lo paso  
Para poderme casar.

En una grande función  
Se les comió la primera  
Le salió el chico y la negra  
"Primera amonestación"

Los acompañados por  
De esta niña calavera  
Que se enrieda con cualquiera  
Sin tener ningún resgato  
Porque ella es muy conocida  
De oro, copa, espada y basto.

Ab  
Cua  
jue  
Así  
Del  
con  
tre  
Cua  
se  
La



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Punto *Peñares.*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *La Ceja*Escuela Nacional N° *43*Nombre del maestro *Maria F. J. de Correa*Persona que la narró *Felipe González*Edad de esta persona *60 años*Sabén que la conocen otras personas? *Si*

Otros datos.....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

*Maria F. J. de Correa*  
 Firma del maestro remitente

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

✓  
 Al indio caído, lanzada fuerte.

Cuando la seca es larga, no hay cuatiero  
 que no caiga.

Así es cuando en el río seco fapan las olas.

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Con la boca y un dedo, se hace un po-  
 trero.

Cuando una puerta se cierra, doscientas  
 se abren.

La cabra no se ve la cola, porque tiene muy



corta:

Déjelo al dedo, que la una no se ha de mover.  
"Es bueno el culantro, pero no tanto."

El zorro pierde el pelo, pero no las mañas.  
La paja se ve en ojo ajeno, no la riga en el nuestro.

Mal de muchos, consuelo de Portos.

Pelo revuelto, ganancia de pescadores.

Más valen cinco centavos a tiempo, que mil pesos a des-  
tiempo.

No hay velorio, sin alabanzas.

Vela  
Go  
Moim  
Poth  
Chan  
Vasm  
Ayun  
Inn  
Ref  
Fuer  
Mesa  
Chin  
Lahu  
Lante  
All  
All



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: *Provincialismo*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *La Ceja*  
 Escuela Nacional N° *43*  
 Nombre del maestro *María A. J. de Larca*  
 Persona que la narró *Don del dominio público*  
 Edad de esta persona  
 Saben que la conocen otras personas?  
 Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*Velai - aquí está*  
*Po - (pues)*  
*Moiingar (encargar alguna cosa)*  
*Potlieriar (molestar, incomodar)*  
*Chavalongo (ataque de muerte)*  
*Pasmo real (descompostura)*  
*Ayunito natural (andar en ayunas)*  
*Intelijudo (inteligente)*  
*Refranudo (cabe sabe muchos refranes)*  
*Fuerzudo (que tiene fuerza)*  
*Mesturas (mezclado)*  
*Chingao (que está torcido)*  
*Chuziar (hincar)*  
*Entremis (entrometido)*  
*Alli (allá)*  
*Allucito, aqucito, aicito, velallu, velalli.*

Firma del maestro remitente  
*María A. J. de Larca*



Dichos.

Sumajunta rantikus      Vendiendo lo bueno  
Sagrajta apamunki - (traces lo fue no sirve)

Para mí la cola es fecho  
y el espinazo, Caldera.

San refranido y tan desnudo.

PROYECTA DE RAYNAGO DEL ESTERO

Sección Escolar a cargo del Director Don

1921

BCOS DEL PARTIDO

Don  
te  
cie  
lle  
da  
qu  
p  
a  
d  
sus  
g



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Anécdotas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La BejaEscuela Nacional N° 43Nombre del maestro María A. J. de CorreaPersona que la narró Manuel OrejeroEdad de esta persona 65 añosSabén que la conocen otras personas? Si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Don Santa, tropero santiaguino, iba temporariamente a las estancias, a los puestos, a comprar hacienda, acompañado de un peón. Cuando llegaba a un puesto, lo primero que hacía era mandar al peón a la cocina para que observe cuántas comidas (platos) se preparaban ese día. Llega la mesa y Don Santa en ella, se presentaba el peón ante el patrón, entonces éste con todo disimulo preguntábase:

¿Cuántos mudos le has hecho a la mula?

El peón, de acuerdo con sus vistas, le respondía "uno, dos o tres", así Don Santa, si era un "solo mudo" pedía que le repitan el plato. "Hombre pure

María A. J. de Correa  
 Firma del maestro remitente



nido vale por dos."

"El paisano prestamista."

A un paisano de buena posición fui a solicitarle un préstamo de cien pesos, otro paisano pobre y que estaba en situación apurada.

Prestamista: "No tengo inconveniente en prestarte los cien pesos, pero necesito una garantía primero."

Solicitante: "¿Ha que usted guste señores, basta que me saque del apuro."

Prestamista: "La garantía que quiero es un pelo de tu bigote."

Solicitante: (asombrado) "Volveré mañana señores a darle el contesto."

Al siguiente día se presenta el paisano con un pelo del bigote envuelto en un papelito; el prestamista lo recibe y sin más trámite le presta los cien pesos. No pasó mucho tiempo y cuando la noticia de la garantía de "un pelo de bigote". Presentase otro paisano a solicitar otros cien pesos al prestamista. Después de un momento arriban a la garantía de "un pelo de tu bigote". El solicitante no tiene inconveniente e inmediatamente se saca un pelo del bigote y le entrega al prestamista, éste viendo la rapidez con que daba el otro la garantía, no le recibió el pelo de su bigote y tampoco le facilitó los cien pesos, pues este individuo no cumpliría su compromiso."

"El que con facilidad se desprende de lo que posee para dar en garantía, con la misma facilidad no respeta su compromiso."

La p  
que  
don  
y  
el  
se  
m  
ve  
du  
ter  
con  
"Su  
a  
ha  
"A



LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto: Fábulas  
"el zorro, la paloma y los huícos)

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad La Teja  
 Escuela Nacional N° 43  
 Nombre del maestro María A. J. de Borra  
 Persona que la narró Manuel Ovejero  
 Edad de esta persona 65 años  
 Saben que la conocen otras personas? si  
 Otros datos \_\_\_\_\_

Sección Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

La señorita "Paloma" se puso embarazada y para ocultar su vergüenza se retiró a otros montes donde nadie la viera más. Arregló sus cosas y puso sus huevos, disponiéndose a empollarlos, cuando un buen día se presenta el cuervo Zorro y le dice: "¿Qué hace usted señora en estos lugares? Estos terrenos son míos y sin mi permiso nadie puede venir a vivir en ellos!" La Paloma, acustada le responde: "Don Juan, yo creí que este terreno era un fiscal y por ello vine a construir mi rancho" y el zorro responde: "Puede prepararse y salir cuanto antes de aquí, si no quiere verse perjudicada". La Paloma llora afligida y contesta: "Así haré señores". Un "Habimí" había para

María A. J. de Borra

Firma del maestro remitente



En varias veces por allí y simpatizó de la Señorita  
Paloma, viéndola elegante y buena moza; al  
sentirla llorar se acerca y le averigua: ¿Qué  
le pasa Señorita? Paloma: "Ha venido don  
Juan y me ha ordenado me retire de estos mon-  
tes porque a él le pertenecen".

Huini: - "No le haga caso, es un tonto, esto te  
arrendo con fiscales, yo la ayudaré".

Al siguiente día, vuelve temprano don Juan  
y encuentra a la Paloma dando de comer a sus  
pequeños. Por qué no ha salido de mis pro-  
piedades, Señora? R. "Por qué el Huini me  
ha dicho que no salga, que estos terrenos no  
son de usted y que usted es un tonto".

El Zorro cuñado le replica: ¡Dígale a don Huini  
que se guarde bien y a usted no fuere ver  
la mañana en mi terreno!

Mas tarde se presenta el Huini, le avisa la pa-  
loma el mensaje del Zorro y en vista de ello  
el Huini le dice: "Haga volar sus pichones  
y vamos a otro monte a vivir." Así hizo la  
Paloma.

El Zorro fuere después a buscar al Huini en  
todas las casas donde acostumbraba comer  
y se quedó a lado de una de ellas (un mor-  
tero) esperando su venida. Se echó a dor-  
mir junto al mortero, después de un momento  
se presenta el Huini y se asusta al ver al  
Zorro. Le pica en la cola, en la cabeza, en el  
mo, en la barriga y dice "este señor está muy  
to" empieza a levantar may y de súbito toca  
al Zorro por la cola dejándole la cabeza fuera.

¡Picaro, vamos al juez a ver cuál tenía razón al  
decir que los montes no eran míos! En el camino, un gru-  
po de Huini gritaban al hermano: "lo llevan prisionero" "lo llevan  
prisionero" El Huini le dice al Zorro: Por qué no lo dice, ¿quién  
importa? - Así lo hizo el Zorro y el Huini salió volando.  
"No solo el Zorro es astuto."

3

**CARÁTULA**

**CON**

**CORRECCIONES**

2